I Kit testa di combustione lunga
D Flammkopfverlängerung
F Kit tête de combustion longue
GB Long combustion head kit
E Kit cabezal de combustión largo

CODICE - CODE
CÓDIGO

3000638 - 20090924

20033526 (2) - 07/2014

Prima di effettuare qualsiasi operazione di installazione o smontaggio:

PERICOLO togliere l'alimentazione elettrica al bruciatore, agendo sull'interruttore generale dell'impianto.

PERICOLO Chiudere il rubinetto di intercettazione del combustibile.

PERICOLO Gli interventi di manutenzione e la taratura del bruciatore devono essere effettuati esclusivamente da personale abilitato ed autorizzato in conformità alle norme e disposizioni di legge vigenti.

Smontare dal bruciatore di serie la testa di combustione 1)(Fig. 1), il gruppo elettrodi 2) e il portaugello 3).

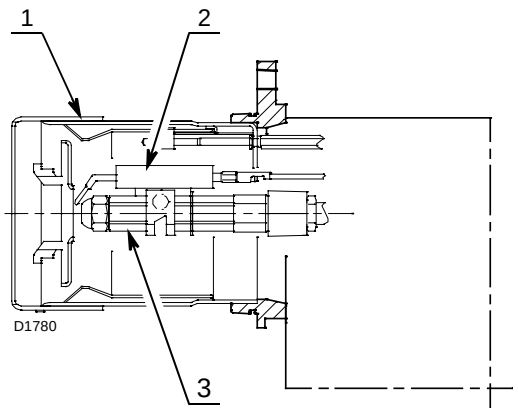


Fig. 1

DIMENSIONI FLANGIA DI ATTACCO ALLA CALDAIA

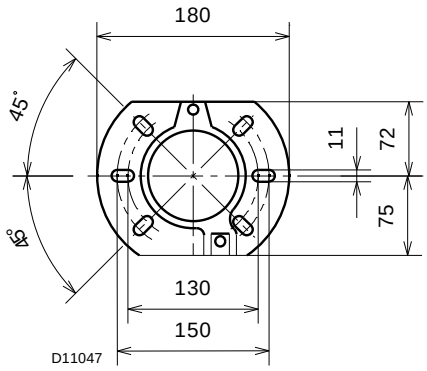


Fig. 2

DIMENSIONI TESTA DI COMBUSTIONE LUNGA

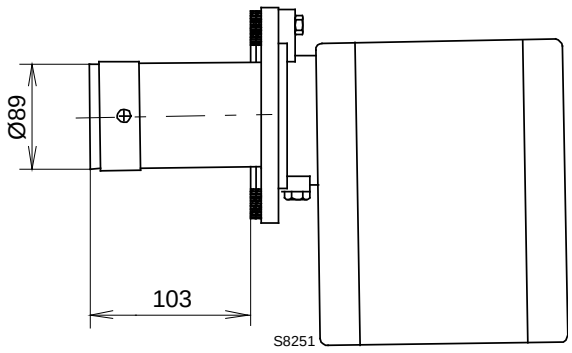


Fig. 3

Applicare la targhetta fornita a corredo del kit nella zona indicata in Fig. 4.

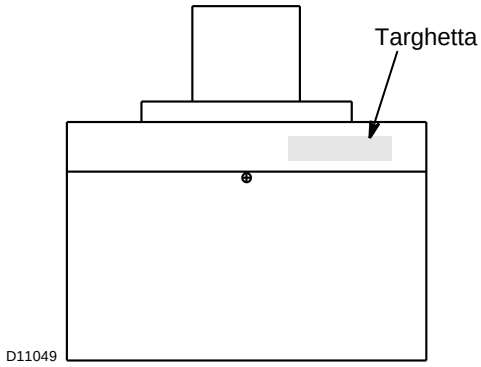


Fig. 4

Per l'installazione procedere come segue (Fig. 6):

- ➤ installare il nuovo portaugello 4) riutilizzando il dado originale.
- ➤ Avvitare successivamente l'ugello 5) e il tubetto di adduzione gasolio originale con coppia di serraggio di 15 Nm.

ATTENZIONE Assicurarsi di stringere a fondo il nuovo portaugello al collare del bruciatore.

- ➤ Installare il nuovo gruppo elettrodi 6) assicurandosi di rispettare la quota indicata in Fig. 5.

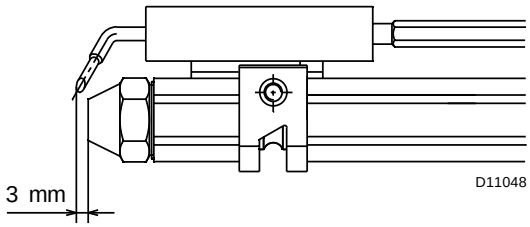


Fig. 5

- ➤ Installare il nuovo alberino di regolazione testa 7) e il boccaglio 8) avendo cura di fissarlo al bruciatore con le apposite viti.

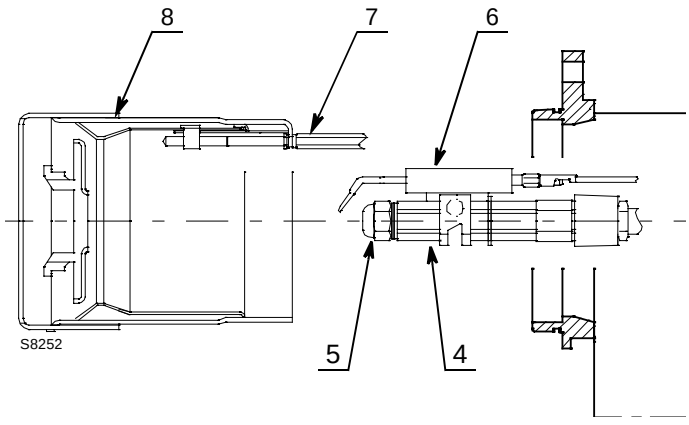


Fig. 6

ATTENZIONE Con l'utilizzo della prolunga testa di combustione, il bruciatore non può usufruire della cerniera.

Vor jedem Ein- oder Ausbau unbedingt Folgendes beachten:

GEFAHR

Schalten Sie die Stromversorgung am Brenner durch Betätigen des Hauptschalters der Anlage ab.

GEFAHR

Das Brennstoffabsperrventil schließen.

GEFAHR

Die Wartungs- und Einstellungsarbeiten am Brenner dürfen nur von zugelassenem Fachpersonal und unter Beachtung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt werden.

Bauen Sie vom serienmäßigen Brenner den Flammkopf 1)(Abb. 1), die Elektrodengruppe 2) und den Düsenstock 3) aus.

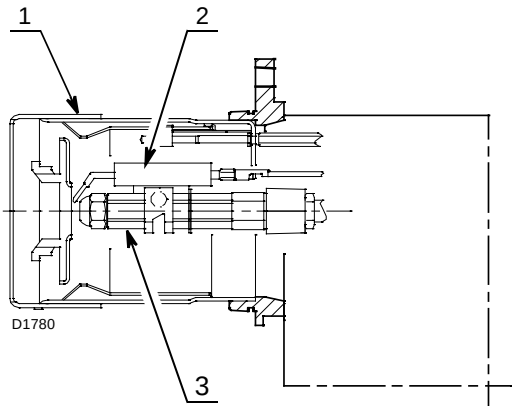


Abb. 1

ABMESSUNGEN DES ANSCHLUSSFLANSCHES ZUM HEIZKESSEL

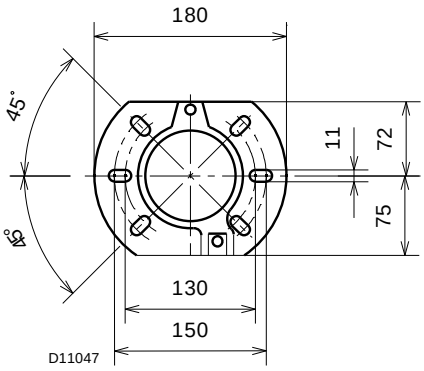


Abb. 2

ABMESSUNGEN DES LANGEN FLAMMKOPFS

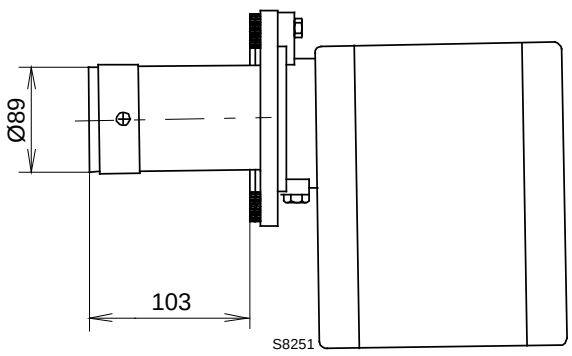


Abb. 3

Bringen Sie das dem Kit beigepackte Kennschild in dem in Abb. 4 angegebenen Bereich an.

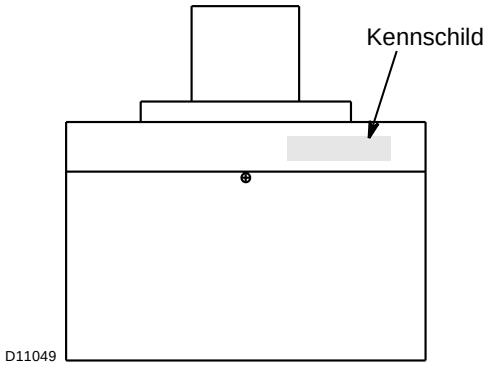


Abb. 4

Zur Installation wie folgt vorgehen (Abb. 6):

- ➤ Montieren Sie den neuen Düsenstock 4) unter Wiederverwendung der Originalmutter.
- ➤ Schrauben Sie anschließend die Düse 5) und das ursprüngliche Heizöl-Zuleitungsrohr mit einem Anzugsmoment von 15 Nm fest.

ACHTUNG

Vergewissern Sie sich, dass der neue Düsenstock bis zum Endanschlag am Stellring des Brenners festgezogen ist.

- ➤ Montieren Sie die neue Elektrodengruppe 6), beachten Sie dabei das in Abb. 5 angegebene Maß.

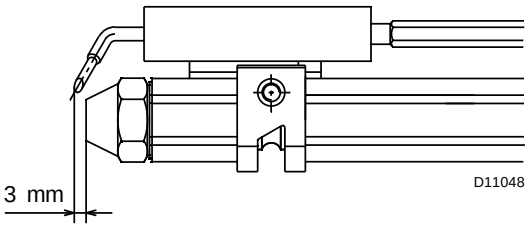


Abb. 5

- ➤ Montieren Sie die neue Welle für die Einstellung des Flammkopfs 7) und das Brennerrohr 8) und arretieren Sie das Rohr mit den entsprechenden Schrauben am Brenner.

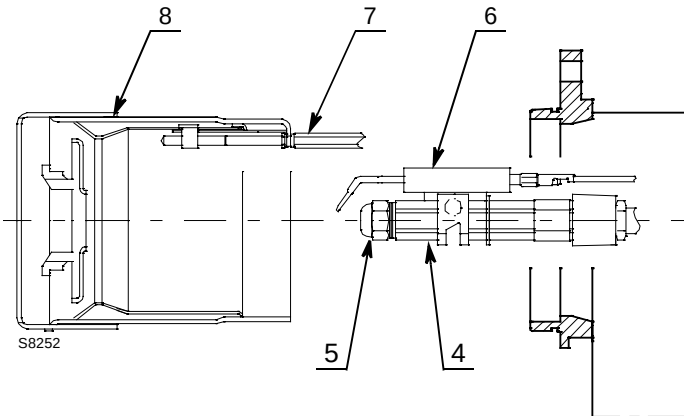


Abb. 6

ACHTUNG

Bei Verwendung der Flammkopfverlängerung kann der Brenner die Scharniereinheit nicht nutzen.

Avant toute opération d'installation ou de démontage:

DANGER

Couper l'alimentation électrique du brûleur, en appuyant sur l'interrupteur général de l'installation.

DANGER

Fermer le robinet d'arrêt du combustible.

DANGER

Les interventions d'entretien et le réglage du brûleur doivent être faits exclusivement par du personnel qualifié et autorisé conformément aux règles et dispositions en vigueur.

Démonter la tête de combustion 1)(Fig. 1), le groupe électrodes 2) et le porte gicleur 3) du brûleur de série.

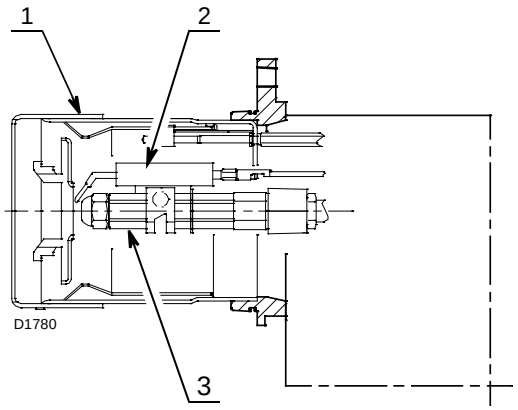


Fig. 1

DIMENSIONS BRIDE DE RACCORD A LA CHAUDIÈRE

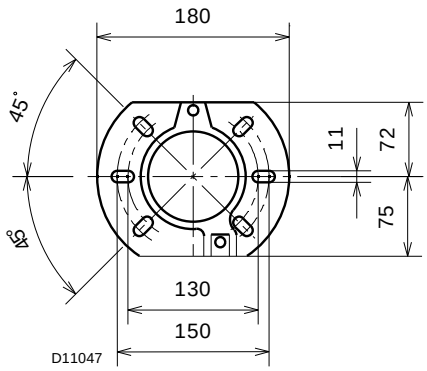


Fig. 2

DIMENSIONS TÊTE DE COMBUSTION LONGUE

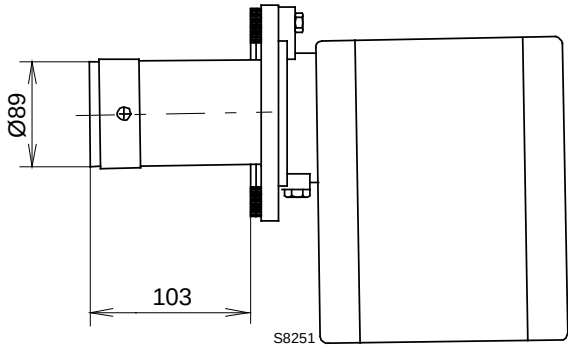


Fig. 3

Mettre la plaque fournie avec l'équipement standard du kit dans la zone indiquée Fig. 4.

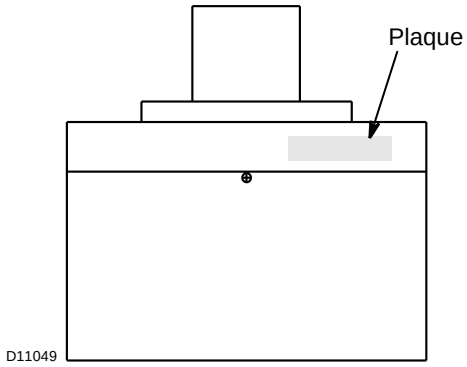


Fig. 4

Procéder comme suit pour l'installation (Fig. 6):

- ➤ installer le nouveau porte gicleur 4) en utilisant de nouveau l'écrou original.
- ➤ Visser ensuite le gicleur 5) et le tube d'amenée fioul original avec le couple de serrage de 15 Nm.

ATTENTION

S'assurer que le nouveau porte gicleur soit serré à fond sur le collier du brûleur.

- ➤ Installer le nouveau groupe électrodes 6) en s'assurant de respecter la cote indiquée Fig. 5.

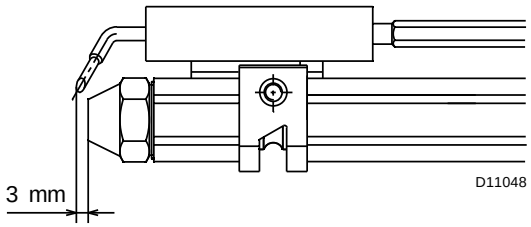


Fig. 5

- ➤ Installer le nouvel arbre de réglage tête 7) et l'embout 8) en ayant soin de le fixer au brûleur avec les vis spéciales.

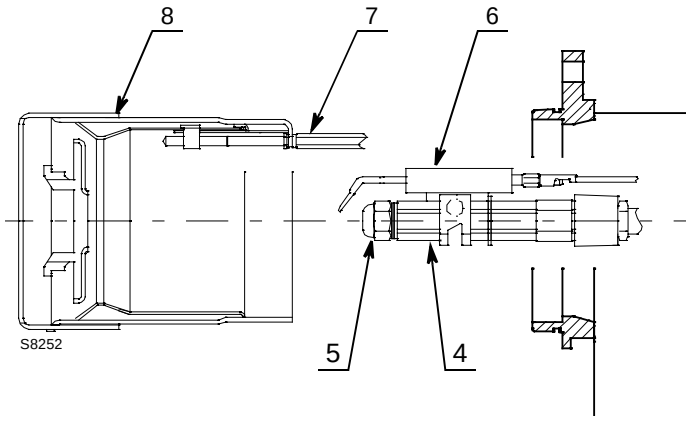


Fig. 6

ATTENTION

En utilisant la rallonge tête de combustion, le brûleur ne peut bénéficier de la charnière.

Before performing any installation or disassembly operation:

DANGER

disconnect the electrical supply from the burner by means of the main system switch.

DANGER

Close the fuel interception tap.

DANGER

The maintenance and calibration of the burner should only be made by qualified and authorised personnel in accordance with applicable laws and regulations.

Dismantle the combustion head 1)(Fig. 1), the electrode group 2) and the nozzle holder 3) from the standard burner.

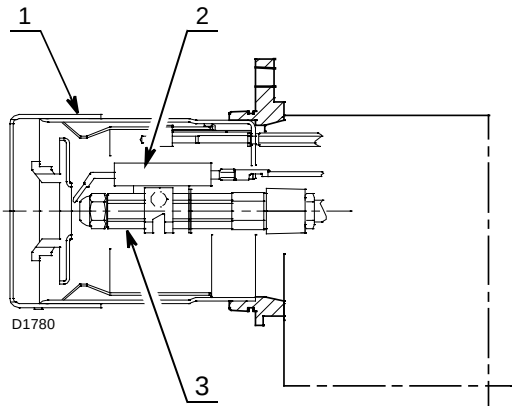


Fig. 1

BOILER CONNECTION FLANGE DIMENSIONS

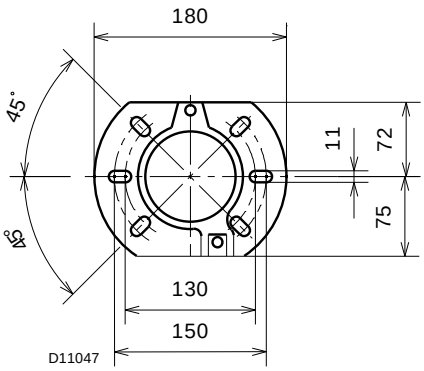


Fig. 2

LONG COMBUSTION HEAD DIMENSIONS

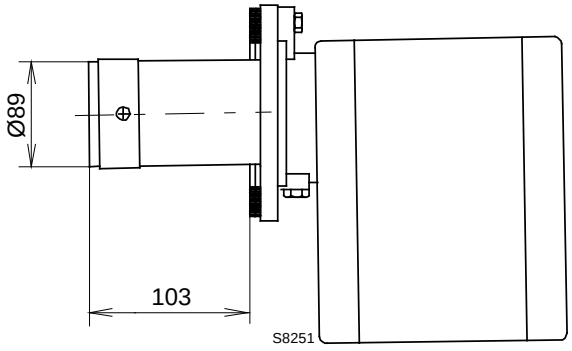


Fig. 3

Apply the label supplied with the kit in the area described in Fig. 4.

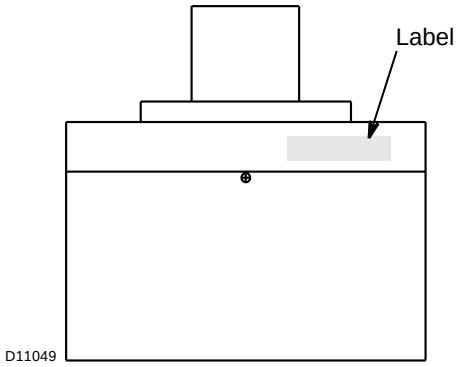


Fig. 4

For the installation proceed as follows Fig. 6

- ➤ install the new nozzle holder 4) reusing the original nut.
- ➤ Then screw the nozzle 5) and the original light oil feed pipe with a tightening torque of 15 Nm.

WARNING

Be sure to tighten the new nozzle to the collar of the burner.

- ➤ Install the new electrode group 6) making sure that the measurement indicated in Fig. 5 is respected.

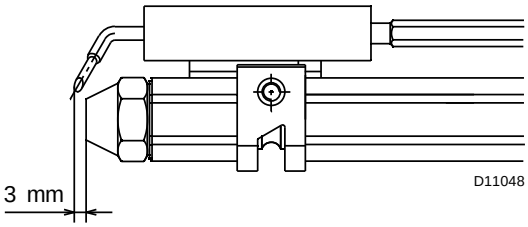


Fig. 5

- ➤ Install the new head adjustment spindle 7) and the blast tube 8), taking care to secure it with screws to the burner.

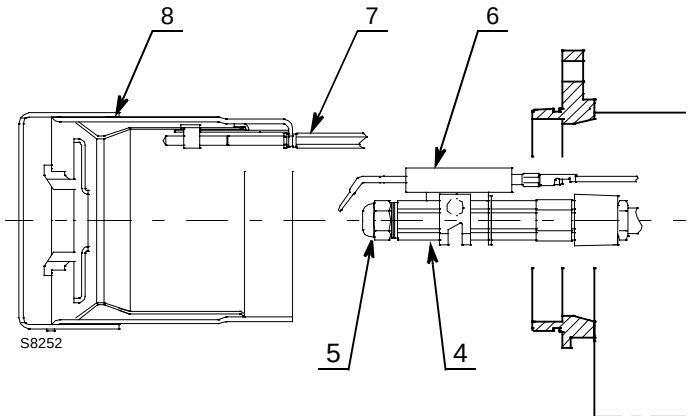


Fig. 6

WARNING

With the use of the combustion head extension, the burner can not take advantage of the hinge.

Antes de efectuar cualquier operación de instalación o desmontaje:

PELIGRO quitar la alimentación eléctrica del quemador con el interruptor general de la instalación.

PELIGRO Cerrar la válvula de interceptación del combustible.

PELIGRO Las intervenciones de mantenimiento y calibración del quemador deben ser realizadas exclusivamente por personal habilitado y autorizado de acuerdo con las normas y disposiciones de ley vigentes.

Desmontar del quemador de serie el cabezal de combustión 1)(Fig. 1), el grupo electrodos 2) y el portaboquilla 3).

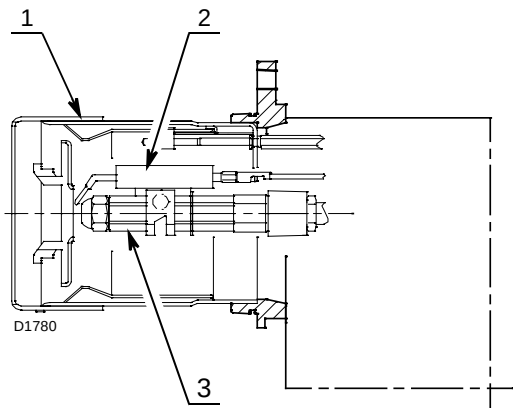


Fig. 1

DIMENSIONES BRIDA DE ENGANCHE A LA CALDERA

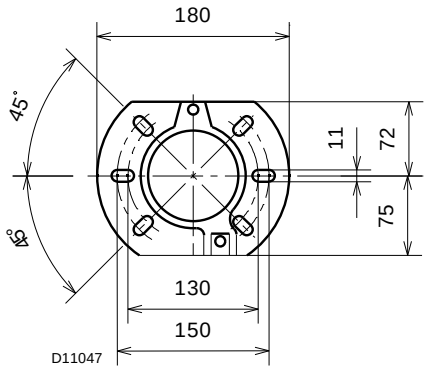


Fig. 2

DIMENSIONES CABEZAL DE COMBUSTIÓN LARGO

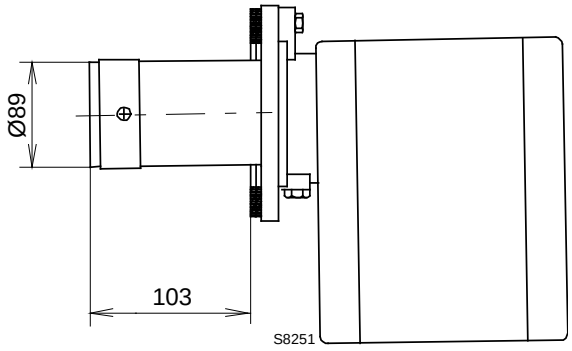


Fig. 3

Aplicar la placa suministrada junto con el kit en la zona indicada en Fig. 4.

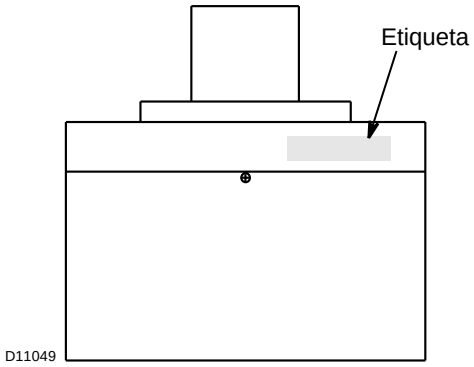


Fig. 4

Para la instalación, proceder como sigue (Fig. 6):

- instalar el nuevo portaboquilla 4) reutilizando la tuerca original.
- Enroscar a continuación la boquilla 5) y el tubo de toma gasóleo original con par de apriete 15 Nm.

ATENCIÓN Asegurarse de apretar a fondo el nuevo portaboquilla al collar del quemador.

- Instalar el nuevo grupo electrodos 6) asegurándose de respetar la cuota indicada en Fig. 5.

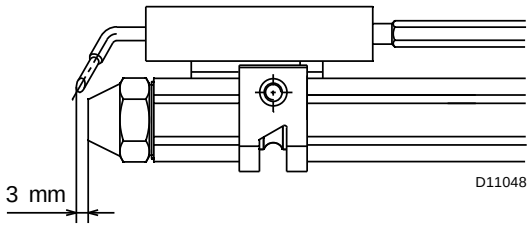


Fig. 5

- Instalar el nuevo árbol de regulación cabezal 7) y el tubo llama 8) prestando atención a fijarlo al quemador con los tornillos correspondientes.

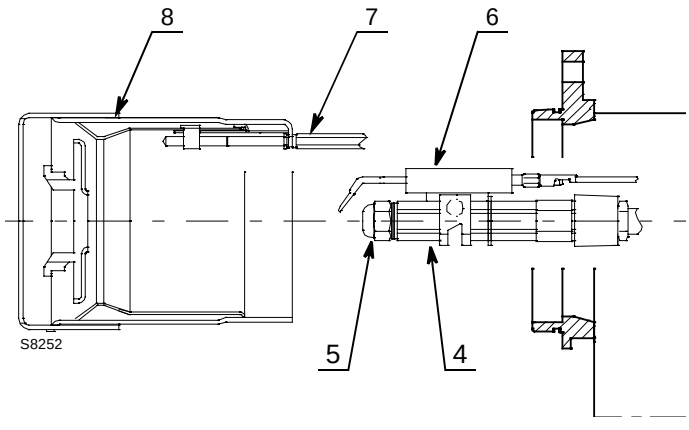


Fig. 6

ATENCIÓN Usando la prolongación cabezal de combustión, el quemador no podrá utilizar la bisagra

Sujeto a modificaciones - Änderungen vorbehalten! - Sous réserve de modifications - Subject to modifications - Con la posibilidad de modificación